

Significance of Modern Art

现代艺术的意义

「美」约翰·拉塞尔 著

常宁生等

译



中国人民大学出版社

上

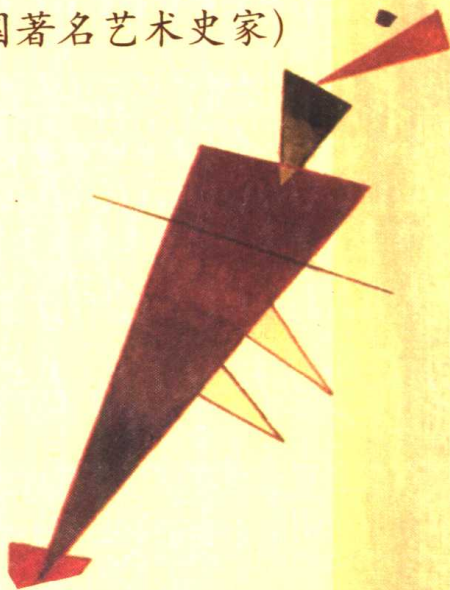


朗朗書房

long-long Book House

《现代艺术的意义》是我所见过的
关于理解现代艺术的最好的论著，
这部著作将大大有助于
那些对现代绘画深感困惑的人。

——肯尼斯·克拉克
(英国著名艺术史家)



ISBN 7-300-04892-7



9 787300 048925 >

ISBN 7-300-04892-7/J·47

定价：99.80元 (上、下册)

现代艺术的意义

Significance of Modern Art

「美」约翰·拉塞尔 著
常宁生等 译
中国人民大学出版社

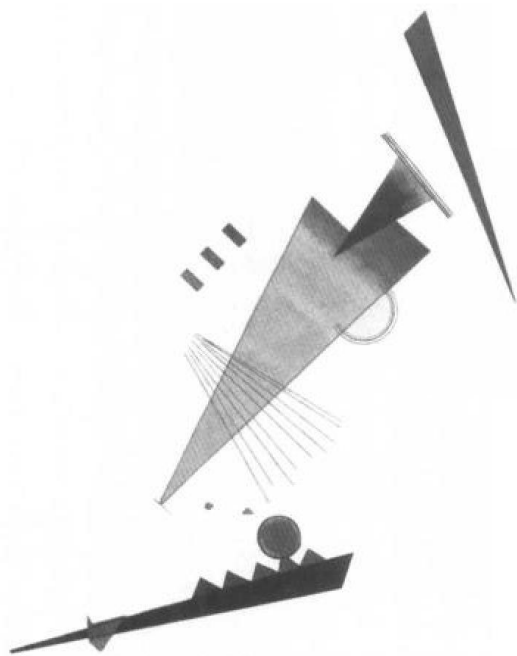
下



现代艺术的意义

Significance of Modern Art ①

〔美〕约翰·拉塞尔 著
常宁生等 译



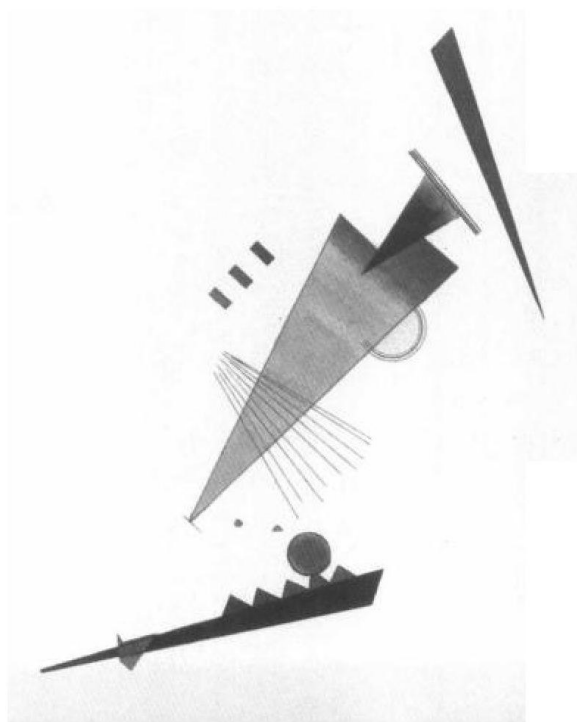
中国人民大学出版社


现代艺术的意义

Significance of Modern Art

①下

〔美〕约翰·拉塞尔 著
常宁生等 译



 中国人民大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代艺术的意义/[美]拉塞尔著;常宁生等译.
北京:中国人民大学出版社,2003
(朗朗书房·西方艺术史论名著)

ISBN 7-300-04892-7/J·47

I. 现…

II. ①拉…②常…

III. 艺术史—西方国家—1870~

IV. J150.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 066234 号



西方艺术史论名著

现代艺术的意义

[美]约翰·拉塞尔 著

常宁生等 译

出版发行	中国人民大学出版社
社 址	北京中关村大街 31 号 邮政编码 100080
电 话	010-62511242(总编室) 010-62511239(出版部) 010-62515351(邮购部) 010-62514148(门市部)
网 址	http://www.crup.com.cn http://www.ttnet.com (人大教研网)
经 销	新华书店
印 刷	深圳大公印刷有限公司
开 本	787 × 1092 毫米 1/16 版 次 2003 年 12 月第 1 版
印 张	35.25 印 次 2003 年 12 月第 1 次印刷
字 数	300 000 定 价 99.80 元(上、下册)

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

前言

本书的写作是建立在两个信念基础之上的：一方面，在艺术上，如同科学一样，我们最近的一百年是历史上的一个重要时期；另一方面，艺术的历史，如果叙述得当，也就是一切事物的历史。由于这两个信念在本书的每一页里都将得到论证，不是直接地就是含蓄地，因此我就不在这里对它们加以论述了。但是，我应该向读者解释清楚，此书本身就有着一段不寻常的历史。十多年前，现代艺术博物馆和每月一书俱乐部问我能否为他们编写一本对现代艺术作全面评述的书，此书必须综述从1875年至今这一段时期的艺术。从艺术史方面来考虑，它必须能被博物馆所接受，而从一般的趣味和可读性方面来考虑，它又得适合每月一书俱乐部的要求。除上述两点外，我就可以按自己的意图来写了。

在这样的情况下，书写成了，从1974年开始至1975年分十二期在月刊上连载发表。它由每月一书俱乐部发行，读者只有靠邮购才能获得。在准备现在这个由现代艺术博物馆和哈珀—罗（Harper & Row）公司联合出版的版本时，我对原正文的叙述作了很大的改动。由于前一个版本插图的解说词有许多处过于冗长、过于详细，几乎与正文相等，因此我把它们删去了。不过，凡是在需要的地方，我就把它们有机地结合到正文中去。这样，这一版本的正文与初版相比长了许多，而且我也希望内容更加丰富。虽然我还不能称本

书是一部最及时出版的书,但我还是对正文的某些地方作了修改,增加了一些最新的内容。

在初版的写作过程中,我就感到这本书的真正性质已越来越清楚地显现出来。我原打算要写得符合学院艺术协会(College Art Association)的严格标准——该协会后来十分友好地把它的弗兰克·朱伊特·马瑟艺术评论奖(Frank Jewett Mather Award)发给了我,但它并不是一部正统的艺术史。它同样也不是一本艺术指南,更不是一本艺术辞典或一本艺术百科全书。现代艺术所涉及的所有国家、各种流派以及不同类型的艺术家(其中有些人与我有着亲密的私人关系),有的在本书中不时地出现,有的则完全没有提及。在艺术领域里,如同在其他领域里一样,我坚信安德烈·纪德曾经说过的话,“世界将由一两个人物来拯救”。

在一定意义上,《现代艺术的意义》这本书可以说是仿效了某一本书或某些其他的书。那些书的年代可以追溯到很久以前,而且还是一些与艺术史毫无关系的书。具体地说,它们是产生于维多利亚时代,并且一直作为一个至少延续到第一次世界大战爆发前的那种民主启蒙运动的典范。它涉及那种自我帮助和成人教育的观念,但也和许多优秀作家所意识到的一种道义责任有关,尽管他们并不总是用文字将其表达出来。能同这些作家一起以尽可能低的代价使尽可能多的公众得到最大的收益,这是一种荣誉。英国最伟大的艺术批评家约翰·拉斯金就是全心全意地坚持这一信念的。普及教育的观念摆在了我们面前:优秀作家怎么还能仅仅为少数特权人物写作呢?

在20世纪初出版的一本本书都洋溢着这种高尚的理想。我特别喜爱的三本书是:贝特兰·罗素的《我们对外部世界的知识》(*Our Knowledge of the External World*),利顿·斯特雷奇的《法国文学上的里程碑》(*Landmarks in French Literature*)和莫里斯·巴林的《俄国文学纲要》(*An Outline of Russian Literature*)。这些书都不过是一些入门书,但事实上,它们还具有另外一种特性。这一特性,正是我所希望注入《现代艺术的意义》这本书之中的东西。

具有这一特性是非常重要的，每一本书都应该承担这一义务。我们决不怀疑拉斯金会为透纳辩护而甘冒风险。新颖而轻松的文笔也同样十分重要：贝特兰·罗素使我们感受到的并不是他倾注在书中的艰苦劳动，而是如闻其声的欢乐之情。伴随着这样的情绪，最后，罗素以恰当的文字形式付诸笔端。

最后要说的是，这些书都具有一种隐含的自传成分。它们的作者不是像编辑人员或高水平的抄写员那样来写作，而是像他们所创造的、具有鲜明个性的人物那样来写作。当利顿·斯特雷奇描写拉辛那令人折服的洞察力时，他并没有使我们把拉辛看做是一位“大文豪”，而是把他当做一位朋友和知心人，他的每一句话都给我们留下了深刻的印象。当莫里斯·巴林论述伟大的俄国小说家时，并不是作为一个毕业于语言实验室的学者，而是像一个曾经在俄国农舍的桌子旁与农民促膝长谈过的人，一个曾经在火车长途旅行中与俄国人进行过种种辩论的人，一个在热天跳入俄国的河流中洗澡的人——我们可以感受到，在那样的河流中沐浴就如同在热茶里洗澡一样。

这些情况并没有跃然纸上，但它们确实存在。它们并没有证实所叙述的事情，但它们确实产生了一种身临其境的感觉，这种感觉传达了它自身在那类书中是惟一最吸引人的特性。至于《现代艺术的意义》在这方面存在多大差距，我不作任何幻想，但我还是认为，我对本书论题所作的研究也同样有过实际的经验。我对居斯塔夫·克里姆特的见解是第二次世界大战前在维也纳形成的。对亨利·摩尔的见解则是在20世纪40年代初形成的，当时他正埋头致力于石雕和木刻。对巴黎画派大师们的看法是我自1946年以来对该市进行的多次访问期间形成的。而对俄国先锋派的看法则是20世纪50年代我在莫斯科和列宁格勒时形成的。在论述最近的艺术，特别是发生在我现在所居住的纽约市的艺术时，我希望我能像以往一样注意到时间、地点和文化背景等因素。在这样的情况下，即时性并不是最重要的，但是既然它已存在，就应该对它加以运用。

以上我所提到的事情没有一件能使一个蠢人变得聪明，或使一本劣书变成好书。但是，一旦对它们运用得恰当，我们就会意识到，阅读的过程就是一个建立信任的过程，而且也几乎是一个在人与人之间建立默契关系的过程。这种默契有时不能达到，这种信任有时也会被出卖。但是，假如一切进行得顺利，读者在读完一本书，最后合上书本时，就会说出作者——本书的作者也不例外——最想听的话：“我从你的书中学到了许多东西，但更重要的是它使我度过了一段非常美好的时光。”

也许，我应该补充说明一下，我是在十分愉快的人际关系中写作本书初版的。在我写作的那些年里，每月一书俱乐部的工作人员为本书的完成做了大量的工作。使我感到悲痛的是，在他们之中，沃伦·林奇和最严格的编辑拉尔夫·汤普森已离开了我们，不能看到陈列在书店里的这本书了。在现代艺术博物馆，弗朗西斯·凯奇、帕特西亚·怀特、诺拉·希恩、弗朗西斯·克劳普尔和克莱夫·菲尔波特为我提供了大量的专业资料，使我从中获益匪浅。

约翰·拉塞尔

目录

前言	1
第一章 秘密的革命	1
第二章 色彩的解放	46
第三章 噩梦的历史	85
第四章 重构的现实	125
第五章 世界的眼光	163
第六章 另类的艺术	199
第七章 梦幻的领域	238
第八章 重塑的世界	277
第九章 领导的丧失	320
第十章 重释美利坚	369
第十一章 重大的分歧	417
第十二章 新艺术好吗	455
译后记	512
译名对照表	515
图版目录	531

第一章 秘密的革命

当艺术更新的时候，我们也必须随之而更新。我们与所处的时代有一种休戚相关之感，有一种与之分享和被强化的精神力量，这正是人生所应贡献于时代的最令人满意的东西。“假如这是可能的话，”我们对自己说，“那么一切都是可能的。”在人类意识的历史上，一个崭新的时期已经开创，正如当人们首次阅读但丁的诗，或初次聆听巴赫的四十八首序曲和赋格曲，或第一次从《哈姆雷特》(Hamlet) 和《李尔王》(King Lear) 里了解到，人性的复杂性和矛盾性能够清楚地展示在舞台上一样，人类意识每一次都会进入一个新的阶段。

正因为如此，人们面对新的艺术，而又对它不甚了解时，便会感到气恼万分。我们不去正视那些我们不喜爱、不理解和不信任的东西，我们觉得受到了人身侮辱，好像作为合乎情理、机灵、敏锐的人类，我们的身份受到了质疑。我们应该生活愉快，但我们并非如此。更有甚者，生活里的一个重要部分从我们这里被抑制了：因为假如在这个世界上有什么是值得信任的话，那么它就是艺术，正是艺术帮助我们生存，而不是为了别的原因。

情况总是如此。正是艺术告诉我们所处的时代，也正是艺术使我们认识了自己。艺术提供娱乐，同时，而且更主要的是，它揭示真理。数百年来，在对许多至关重要的事件的影响上，艺术发挥的作用大于其他一切。它揭示了当今世界

和未来世界之真理，它包罗了整个人类历史，告诉我们比自己更加聪明的人们在想些什么，它讲述人人都想听的故事，并永远固定了人类社会进程中的多次关键性时刻。艺术解答了重大疑难，填补了我们常识中的空白，提供了永恒真理的证据。尤其重要的是，艺术使人消除疑虑，告诉我们想听的东西，告诉我们经验不是无形的和难以辨认的，人与人之间的交流不受语言的障碍，我们在世界上是安逸自在的、相互依存的。

这就是长期以来艺术的作用。它帮我们恢复了失去的统一，复苏了我们与自然和社会休戚与共的感觉，这是我们从一生长下来就渴望达到的。我们设想到用来夺回那失去的整体观，我们设想了许多不顾一切的应急计策。而艺术却把它完全、永远地实现了。因此，一旦艺术以我们难以理解的方式变换，我们感到困惑不解也就是自然的了。我们更不愿意去设想艺术可能有朝一日会消失。我们毫不在乎地重复三百多年前托马斯·布朗爵士写下的名言：“雄心勃勃已为时过晚，世界的巨大转变已经形成。”我们倒应这样设想——在我看来，我们有正当理由去设想——我们自己所处时代的杰作完全经得起与从前的成就作比较。

但是，忧虑依然存在。艺术已经变换了它的范畴，重新解释了它的要旨，对自己的性质提出了质疑，并从一开始就在我们能够理解它之前给予我们所熟悉的准则以新的形式，而我们在能完全理解它之前就得接受这一准则。对这一切的愤慨阻碍了感情，对这种感情我们不敢正视。贡布里希用他的著作《艺术的故事》（*The Story of Art*）教诲成千上万的人如何去欣赏过去的绘画。他的观点非常清楚，他说，1914年以前欧洲的表现主义是产生于恐惧，“假如艺术不能发展，每人都埋头于自己的事情的话，那种彻底的孤独感将会盛行”。假如“现代艺术”这个词就足以引起几乎普遍争论的话，那是因为这种担心艺术最终要衰败的心理，已经把那些甚至从未踏进过博物馆的门的人也给弄糊涂了，更不要说对那些曾经买过一幅画的人了。

直到19世纪后半叶，艺术才从某些为社会服务的义务



雅克-路易·大卫
《马拉之死》1793年

中解脱出来，才开始自由地探讨自身的性质。引起质疑的原因多种多样。西班牙国王菲利普四世从未怀疑过，当他的军队取得一场辉煌的胜利时，他的宫廷画家委拉斯开兹是纪念这一胜利的最好人选。当马拉于1793年在浴室里被谋杀时，几乎应普遍的要求，雅克-路易·大卫不失时机地画出了《马拉之死》(Marat Assassinated) 这幅画。1834年，伦敦的议会大厦被烧塌后，艺术给我们描绘了最令人难忘的场面，透纳用艺术形式描绘了现场直冲夜空的熊熊大火。艺术在这样的场合是无可匹敌的，它给我们提供了别处无法得到的感受。艺术家也不只是被动的记录者：1816年，法国的护卫舰梅杜萨号在极其可怕的情况下失踪后，正是画家泰奥多尔·席里柯把此事从报纸一般的议论中引发出来，并引起人们更深切的关注。

在刚才所提及的绘画作品中，人们被告知了他们想要

伦勃朗
《犹太新娘》
1668年



了解的东西,方法是把力量和简洁、说服力和理解力融为一体,这些特点的结合激发了人们对艺术的共同信赖感。这种信赖的近例是奥登的一首诗的第一行:“对于痛苦,他们决不会搞错,古代大师们。”尽管不是完全真实——一些古代大师平庸而做作,还有一些大师显然对痛苦抱一种不明确的态度——但是这句诗确实揭示了艺术是帮助我们生活的一种方式。

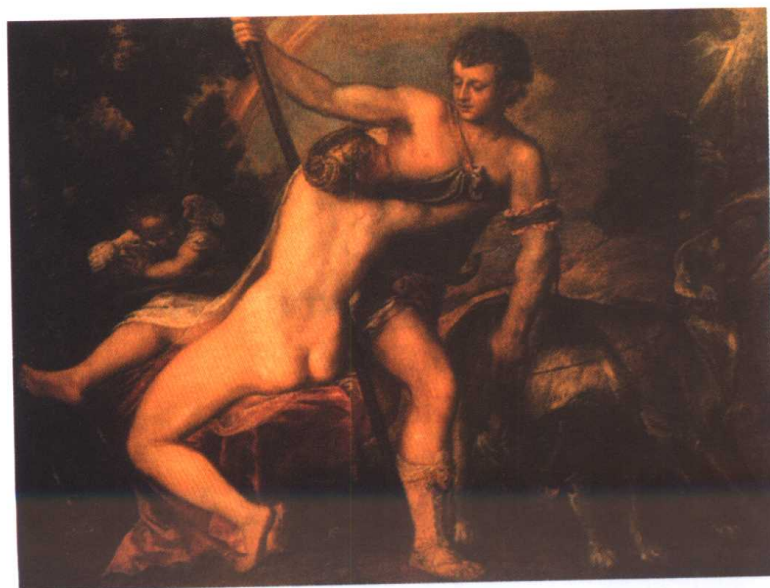
这就是说,假如我们研究了德比的《老人与死亡》(*The Old Man and Death*)里的约瑟夫·赖特,那么我们就对古代有一个更深刻的了解,并且更加愿意去探讨古代艺术。假如我们研究了伦勃朗的作品《犹太新娘》(*The Jewish Bride*),那么我们会更深刻地理解一个人把自己奉献给另一个人的意义。假如我们研究了华托临终前诀别的肖像画,我们会对热爱世界和失去世界意味着什么有了更深刻的了解。马塞尔·普鲁斯特是历史上观察力最敏锐的人之一,他写出了我们大家想到而未说出的话,“在看到夏尔丹的绘画作品之前,我从没有意识到在我周围、在我父母的屋子里、在未收拾干净的桌子上、在没有铺平的台布的一角上以及在空牡蛎壳旁的刀子上也有着动人的美存在。”

除了艺术的共同信赖感外,还有我们对原型态度的信任,每一位艺术大师都轮流对此为我们作了例证。有一个共同的梦想,那就是,人的生命应是衡量一切事物的尺度,它



丢勒
《玫瑰花环节的起源》

也应以贴近每一个人的方式来解释经历的复杂性。阅读托尔斯泰的小说，观看莎士比亚的某部戏剧，研究舒伯特歌曲的规则，欣赏提香或丢勒的一幅画或普桑的作品《四季》(Four



提香
《维纳斯与阿多尼斯》
1553—1554年

Seasons) 时, 我们发现这个梦想圆满实现了。一个人可以掌握自己的命运。艺术不能使我们免遭不幸, 但却可以教我们更好地去承受不幸。当我们被艺术迷住后, 我们感到不可侵犯, 正如当沃丹在布伦希尔德四周布满有魔力的火圈时, 她便成了不可侵犯的了。

不可侵犯, 正是人们要求于艺术的。如果这样的艺术成就和艺术大师们只能用过去时来谈论, 那将是个恶劣的时代。谁都不愿意认为在前面等待我们的只是漫长的、微不足道的艺术。假如暴怒和沮丧之情是如此频繁地进入对新艺术的反应, 那正是因为我们发掘生活内涵的能力正处于危机之中, 正如它自身所反映的那样。古典大师们依然活着, 他们可以描绘出比我们在“实际生活中”所遇到的许多人更生动的人物来。但是, 我们也需要新一代大师, 新一代大师可能并不存在是令人十分不舒服的。

诗人夏尔·波德莱尔早在19世纪40年代就认识到这个问题。他预见到生活环境将变化得越来越快, 而且现代艺术的职责将是“表达我们新情感的内在真实美”。他所说的是我们的新情感。因为有新情感, 就要发掘新的意识。波德莱尔知道一切领域都将会有剧烈的调整, 包括公共和私有的领域, 艺术将必须与它们保持一致。事实也正是这样。托尔斯泰在他的小说中说出了生活的许多方面所需要说的一切, 但是我们需要索尔仁尼琴在他的《癌症病房》(Cancer Ward) 和《上层社会》(The First Circle) 中来告诉我们, 当一个重大的探索受到曲解以及对一个合理社会的展望并没有带来什么时, 人类尊严能够幸存下来多少。贝多芬在《菲德里奥》(Fidelio) 中给我们留下了一个永恒的人类忠诚的理想形象, 但是直到一百多年以后勋伯格的《期望》(Erwartung), 音乐才出现了一个突破压抑的个性的肯定形象。

同样, 在艺术上, 我们有着古代艺术大师所不能使我们满足的需求, 因为这些需求在他们活着时还不存在。普桑在他的作品《屠杀婴儿》(Massacre of the Innocents) 里给我们留下一个人张开大嘴惊呼的难忘形象, 因为他是一个伟大的古典艺术家, 这一惊呼在整体上与他对这一场面的崇高